

أسلوب الشعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة

(دراسة تحليلية أسلوبية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

رافعة

رقم الطالبة: ١١١١٠١٣٨

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

م ٢٠١٦

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Rofingatun  
Nim : 11110138  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul "*Uslub Al-Syi'ir Man Anti Ya Nafsy* " merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 08 September 2016  
Saya yang menyatakan,



Rofingatun

11110138



## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-592/Un.02/DA/PP.00.9/09/2016

Tugas Akhir dengan judul **أسلوب الشعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة**  
**[دراسة تحليلية أسلوبية]**

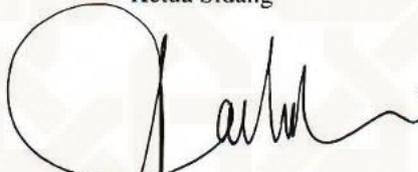
yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : ROFINGATUN  
Nomor Induk Mahasiswa : 11110138  
Telah diujikan pada : Jumat, 09 September 2016  
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang



Prof. Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc M. Ag  
NIP. 19520921 198403 1 001

Penguji I



Drs. Bachrum Bunyamin, M.A.  
NIP. 19530111 198103 1 003

Penguji II



Mohammad Karif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
NIP. 19710730 199603 1 002

Yogyakarta, 09 September 2016

UIN Sunan Kalijaga  
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
DEKATAN



Prof. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.  
NIP. 19600224 198803 1 001

## الشعار

"هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۗ ..."

(الأعراف: ١٨٩)

"Dialah yang menciptakan kamu dari diri yang satu (Adam) dan dari padanya Dia menciptakan isterinya, agar dia merasa senang kepadanya..."

"اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا ۗ فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ"

(الزمر: ٤٢)

"Allah memegang jiwa (orang) ketika matinya dan (memegang) jiwa (orang) yang belum mati di waktu tidurnya; maka Dia tahanlah jiwa (orang) yang telah Dia tetapkan kematiannya dan Dia melepaskan jiwa yang lain sampai waktu yang ditetapkan. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda kekuasaan

Allah bagi kaum yang berfikir"

## الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي خصوصا إلى:

❖ أمي، كاسية. لا أملك من الدنيا سواها.

أحبّها ... أحبّها ... وأبقى أحبّها إلى يوم القيام.

❖ وإلى أبي، محمد محفوظي.

أحبّك ... أحبّك ... وأبقى أحبّك إلى يوم القيام.

**NOTA DINAS PEMBIMBING**

Hal: Skripsi

Yogyakarta, 08 September 2016

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Setelah memeriksa, meneliti dan memberikan arahan untuk perbaikan atas skripsi saudara:

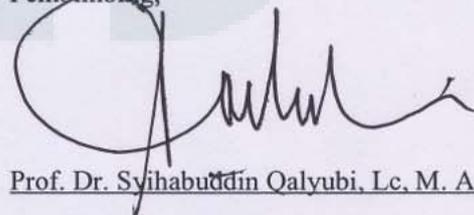
Nama : Rofingatun  
NIM : 11110138  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya  
Judul skripsi :

أسلوب الشعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة  
(دراسة تحليلية أسلوبية)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa sekripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Pembimbing,



Prof. Dr. Syihabuddin Qalyubi, Lc. M. Ag

NIP. 19520921 198403 1 001

# ABSTRAK

Penelitian ini berjudul *Uslub al-Syi'ir "Man Anta Ya Nafsy" li Mikhail Naima (Dirasah Tahliliyah Uslubiyah)*. Puisi *Man Anta Ya Nafsy* menceritakan tentang "aku" yang mencari jati dirinya melalui fenomena-fenomena alam yang ia alami dan rasakan. Sedangkan pengarangnya, Mikhail Naima, merupakan salah satu penyair yang mempelopori sebuah pembaharuan penting dalam puisi Arab Modern di perantauan (*Adab Mahjar*), tepatnya di negara Amerika. Ia termasuk dalam penyair yang berhasil membuat inovasi dalam puisi Arab Klasik dengan efek musikal yang mengagumkan.

Penelitian ini berangkat dari adanya *qafiyah* dan penggunaan gaya bahasa yang bervariasi serta bahasanya yang indah bernuansa filsafat dalam puisi *Man Anta Ya Nafsy* sehingga menimbulkan efek-efek atau pengaruh tertentu kepada pendengar atau pembaca.

Peneliti memfokuskan penelitian ini pada puisi *Man Anta Ya Nafsy* karya Mikhail Naima menggunakan analisis stilistika, yakni peneliti mengidentifikasi berbagai jenis gaya bahasa yang terdapat di dalam puisi *Man Anta Ya Nafsy* baik itu dalam ranah fonologi, sintaksis maupun imagerinya.

Adapun hasil analisis yang telah peneliti lakukan dalam puisi *Man Anta Ya Nafsy* sebagai berikut: 1. Pada ranah fonologi: banyak menggunakan konsonan dan vokal yang bervariasi pada akhir baitnya (*Qafiyah*), 2. Pada ranah sintaksis: Adanya perubahan susunan kata tertentu, sedangkan 3. Pada ranah imageri: terdapat berbagai macam gaya bahasa yang indah (*tasybih baligh* dan *majaz murokkab*) yang menimbulkan efek (pengaruh) musikal dan makna tertentu bagi para pendengar maupun pembaca.

Kata kunci: Mikhail Naima, *adab Mahjar*, puisi, gaya bahasa, analisis stilistika.

## تجريد

هذا البحث تحت الموضوع أسلوب الشعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة (دراسة تحليلية أسلوبية). إن الشعر "من أنت يا نفسي" تقص عن شخصية "أنا" الذي بحث عن هوية نفسه الحقيقية عن طريق ملاحظة ظواهر العلم التي شعر بها "أنا". وأما مؤلفه، ميخائيل نعيمة، هو أحد الأدباء الذي أسهم في تقدم تجديد مهم في الأدب العربي الحديث في المهجر (أدب المهجر)، يعني في الولايات المتحدة الأمريكية. وهو شاعر ناجح في تجديد الشعر العربي الكلاسيكي بالأثر موسيقى المعجبي.

انطلق هذا البحث من القافية و استخدم الأساليب المتنوعة واللغة الجميلة و الفلسفية الموجودة في الشعر "من أنت يا نفسي" حتى أعطى التأثير و الغاية على المستمع و القارئ.

ركزت الباحثة هذا البحث في الشعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة بدراسة أسلوبية، يعني ملاحظة الأساليب المستخدمة في الشعر "من أنت يا نفسي" من المستوى الصوتي والنحوي والتصويري.

ومن نتائج هذا البحث هي كما يلي: (١) في المستوى الصوتي: كثير من الاستخدام صوامت و صوائت متنوعة في آخر البيت (القافية)؛ (٢) في المستوى النحوي: كان هناك تغير بناء الكلمة المعينة؛ أما (٣) في المستوى التصويري: كان هناك الأساليب المختلفة الجميلة (التشبيه البليغ والمجاز المركب) التي تسبب التأثير (الغاية) الموسيقي و المعنى المعين على المستمع و القارئ.

كلمة دليالية: ميخائيل نعيمة، أدب المهجر، الشعر، أسلوب، دراسة أسلوبية.

## كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين. والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه ومن تبع رسالته الفضالية إلى يوم القيامة، أما بعد.

فقد تم هذا البحث بعون الله ورحمته وتوفيقه، وبالرغم من أنه بعيد من الكمال والتمام فإنه مما اشتدت إليه الباحثة في تكميله وإتمامه. إن هذا البحث لا يتم إلا بمساعدة الذين بذلوا جهودهم واهتمامهم بهذا البحث. ولذلك من الجدير علي أن أعرض كلا منهم الشكر الجزيل، وأخص بالذكر منهم:

١. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور ألوان خيري الماجستير كعميد كلية الآداب والعلوم الشقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٢. فضيلة المكرم الدكتور أوكي سو كي مان رئيسا شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الآداب والعلوم الشقافية بجامعة سو ن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٣. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور شهاب الدين قليوبي الماجستير الذي قد اشرفني في كتابة هذا البحث.

٤. فضيلة المكرم الدكتور مصطفى كمشرفي الأكاديمي.

٥. جميع الأساتيد والأستاذات المحترمين في كلية الآداب والعلوم الشقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا الذين يعلموني العلوم النافعة.
٦. أمي المحبوبة. على الرغم من أنك لم تكني بجاني، أشعر دائما حبك. وأبي المحبوب. أعرف أن في صمتك أدعية و آمال علي.
٧. أخواتي الكبيرة (ناصر أمين و أميناتى و أنيتا رحمة و عليمان). وإلى أخواتي الصغيرة، لوكمان و هاني و نساء، "الدنيا وما فيها يدعون لكم خيراً".
٨. أصدقائي الأمينين المستعدين بالمساعدة في كل ظروف و أوقات و أوان "CB's Army", حبيب و ستيا و ليلي و لولو و تري و حانيف و فايق و أغوس و أمم و وردي و عادي و خيراني و فطرا، أنتم أفضل الأصدقاء كنتُ أرى في هذه الدنيا.
٩. أصدقائي المحبوبين رقد و أيو و إكي و أعكينا. أرسل لكم جزيلة الشكر.
١٠. جميع أصدقائي في "SANUR (Sanggar Nusantara) Yogyakarta". إن الحياة كفاح: الهجوم والدفاع. قد تعلمت عن هذا منكم.
١١. جميع أصدقائي الأعزاء في قسم اللغة العربية وأدبها الذين رافقوني خلال دراستي. خصوصا إلى حسنول و فجري و مونا و قاعدة و شوقي. إن التعلم لا يتوقف عندما نحن خارج الفصول الدراسية.
١٢. جميع أصدقائي في "Gerakan Wakaf Buku YPPIM Yogyakarta" (تشوتشوك رادوشا، نور عائشة، نورالهندياني، فائز الحناني، ستيو سينجه فرامونو، برا تجفتا). أن تكون السعادة أكثر حدة إذا كان الناس من حولك يشعروها أيضا.
١٣. كل من الذين قد توقفوا في حياتي وأن يكونوا الأصدقاء العاشقين في المناقشات، ويقترحوا لي كتبا جيدة، ويمنحو الهامات والدوافع. هذا هو نعمة لي للتعرف لكم. وأخيرا أرجو أن تكون هذا البحث نافعا لجميع القراء الأعزاء وأنتظر الإنتقادات والإقتراحات لتكميله.

جوكجاكرتا، ٨ سبتمبر ٢٠١٦

الباحثة

رافعة



## محتويات البحث

- أ. صفحة الموضوع ..... ١
- ب. إثبات الأصالة ..... ١
- ج. الشعر ..... ١
- د. والإهداء ..... ١
- هـ. صفحة الموافقة ..... ١
- و. صفحة موافقة المشرف ..... ١
- ز. تجريد ..... ١
- ح. كلمة شكر وتقدير ..... ١
- ك. محتويات البحث ..... ١

### الباب الأول: مقدمة

- أ. خلفية البحث ..... ١
- ب. تحديد البحث ..... ٤
- ج. أغراض البحث وفوائده ..... ٥
- د. الدراسات السابقة ..... ٦
- هـ. الإطار النظري ..... ٨
- و. منهج البحث ..... ١٢
- ز. نظام البحث ..... ١٤

## الباب الثاني: ترجمة حياة ميخائيل نعيمة و مؤلفاته

- أ. حياته و وفاته ..... ١٥
- ب. دوره في الأدب العربي ..... ١٦
- ج. مؤلفاته ..... ٢٤
- د. شعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة ..... ٢٦

## الباب الثالث: التحليل الأسلوبي لشعر "من أنت يا نفسي"

- أ. المستوى الصوتي ..... ٢٩
- ب. المستوى النحوي ..... ٤٣
- ج. المستوى التصويري ..... ٤٦

## الباب الرابع: الختام

- أ. الخلاصة ..... ٥٠
- ب. اقتراحات ..... ٥١
- ثبت المراجع ..... ٥٢
- ترجمة حياة الباحثة ..... ٥٦

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

إن اللغة هي مادة أساسية للأديب. يمكن أن يقال إن الأعمال الأدبية هي جزء من اللغة المعينة، كما أن التمثال معتبر بربطة المرمر المكشوط أجزائه قليلا قليلا<sup>١</sup>. اللغة في الأعمال الأدبية معتبرة بـ "وعاء" الخيال والإبتكار للمؤلف. بواسطة هذه اللغة، يمكن للأعمال الأدبية خفها وبخنها معنأ و مقصودأ.

إن الشعر نوع من أنواع الأعمال الأدبية، يستخدم اللغة كأسلوب لتعبير شعور وفكر المؤلف معا. ويتضمن استخدام أسلوب اللغة على الصوت و عقد الصوت والكلمة و عقد الكلمة و شبه الجملة، حتى تركيب الجمل المختيارة و المستعملة<sup>٢</sup>.

أما الأسلوب عند شارل بالي (C- Bally ١٩٤٧/١٨٦٥) فهو مجموعة من عناصر اللغة المؤثرة عاطفيا على المستمع أو القارئ<sup>٣</sup>. أو الأسلوب هو استخدام اللغة الخاصة للحصول على تأثيرات معينة، إما الأثر العملي لجذب الاهتمام في المحادثة يومية أو الأثر الجمالي في الأعمال الأدبية.

<sup>١</sup> Panuti Sujiman, *Bunga Rampai Stilistika*, (Jakarta: Pustaka Utama Grafiti, ١٩٩٣), hlm. ٢١٧.

<sup>٢</sup> Panuti Sujiman, *Bunga Rampai Stilistika*, (Jakarta: Pustaka Utama Grafiti, ١٩٩٣), hlm.

<sup>٣</sup> بوزيد مومني، معلقة امرئ القيس، دراسة أسلوبية، (جامعة منتوري، ٢٠٠٥)، ص. ١١.

ان ميخائيل نعيمة (ميخائيل نعمي / ١٨٨٩) هو الأديب و الشاعر الذى ولد في بسكنتا لبنان ثم هاجر إلى الولايات المتحدة الأمريكية. وهو صديق خليل جبران. وهو أحد الأدباء الذى أسهم في تجديد الأدب العربي وهو من الرجال المشهورين في المهجر العربي بأمريكا. هو اترك في منظمة لغوية تسمى الرابطة القلمية المؤسّسة في سنة ١٩٢٠<sup>٤</sup> في نيويورك (الأمريكية الشمالية) مع خليل جبران والآخرين.

كان شعر "من أنت يا نفسي" هو من أحد أعمال ميخائيل نعيمة في همس الجفون (مختارات من قصائد ميخائيل نعيمة) وهو من أفضل أعماله طول حياته.<sup>٥</sup> هذا الشعر من الأدب العربي المهجر (أدب المهجر).

أما طبيعة الأدب المهجرى لا يغلو عن أثر خبرة حياة الأديب سواء كان سياسياً ودينياً أو إجتماعياً أو نفسياً التى تؤثر عمل أدب المهجر.<sup>٦</sup> وهناك طبيعة أخرى من المهجر هو مادّة ذاتية الواضحة، مخلّط من مادّة دينامكى الروحانية الشرقية و الرومننتسية الغربية، شكاوى عن شعور الاغتراب في مكان جديد، الطبيعية هي مصدر من الخيال و الإلهام وغيرها و إعتناق عن الفقراً المظلومين.<sup>٧</sup>

على الرغم من أن الشعر "من أنت يا نفسي" ولد في هجرة (خارج الدول العربية) إلا أنه يستخدم قواعد شعر القديمة وهو بالقافية<sup>٨</sup> (نهاية سجع أو

<sup>٤</sup> Gufon Hambali, "Perkembangan dan Karakteristik Adab Mahjar (Sastra Arab Diaspora)", ٢٠٠٨, مقتبس في التاريخ ١٩-٢٠١٥. من <http://www.jurnalingua.com/edisi-٢٠٠٨/١٣-vol-١-no-٢/٥٩-perkembangan-dan-karakteristik-adab-mahjar-sastra-arab-diaspora.html>

<sup>٥</sup> القصيدة للشاعر ميخائيل نعيمة، مقتبس في التاريخ ١٨-١٢-٢٠١٤. من <http://www.jeddahbikers.com/vb/t/٥٨٤٠٠.html>

<sup>٦</sup> Gufon Hambali, "Perkembangan dan Karakteristik Adab Mahjar (Sastra Arab Diaspora)", ٢٠٠٨, مقتبس في التاريخ ١٩-٢٠١٥. من <http://jurnalingua.blog.com/٢٠٠٩/٠١/١٠/adab-mahjar-sastra-arab-diaspora/>

<sup>٧</sup> Ahmad Faiz, "Sastra Arab Kontemporer dari Segi Konteks", ٢٠١١, مقتبس في التاريخ ٤-٢-

<sup>٨</sup> من ٢٠١٥. من [Ahmadfaizvans.blogspot.com/٢٠١١/٠٨/sastra-arab.html?m=١](http://Ahmadfaizvans.blogspot.com/٢٠١١/٠٨/sastra-arab.html?m=١). القافية هي المقامع الصوتية التي تكون في أواخر أبيات القصيدة، ويلزم تكرارها في كل بيت من أبياتها، (أحمد فاتح، حلاصة؛ في علمي العروض والقافية، بوكياكرتا: إديا فيرس، ٢٠١٢)، ص. ٣٤.

مناسبة خط/ الستر) المتنوعة ليس كمثل أدب المهجر الآخر الذي تميل الى<sup>٩</sup> الحزبية المعروفة بالشعر الحر أو المرسل (تحرر من أسجاع و وزان). ما عدا، لغته جميلة و فلسفية الصعبة لتفهم لأنها تحتوي على أثر (تأثير) معين للقارئ و حافل بالمجاز (الأساليب).

هناك كثيرٌ من الآراء والأفكار التي عرضها المؤلف في هذا الشعر بأسلوب متنوع. والهدف هو لنيل التأثيرات المطلوبة، مثل أن تكون جذابة و مشحون بالمعاني وخاظة و بينة و ضع شدة التأكيد على الفكرة أن المنقولة، يمكن أن يخلق و ضعفة المعينة، ويستطع وضع آثار الجميلة وما أشبه ذلك. وبعبارة أخرى، فإن شعر "من أنت يا نفسي" يحتوي على أسلوب سواء في المستوى الصوتي والصرفي والنحوي أم التصويري التي تهدف إلى تحقيق الغاية (التأثير) المعين للقارئ. مثلاً في أحد الأساليب استخدمها المؤلف في شعر "من أنت يا نفسي" هي:

بيت ٣٩: أنتِ ريحٌ و نسيمٌ، أنتِ موجٌ، أنتِ بحرٌ،<sup>١٠</sup>

بيت ٤٠: أنتِ برقٌ، أنتِ رعدٌ، أنتِ ليلٌ، أنتِ فجرٌ،<sup>١١</sup>

إن اللفظ الذي تحته خط في البيت السابق يعنى تشبيهه البليغ وهو نوع من تشبيه المفرد (حُدِث أداة التشبيه). واللفظ "أنت" هو مشبه أما الألفاظ آخر(لفظ ريحٌ و نسيمٌ، موجٌ، بحرٌ، برقٌ، رعدٌ، ليلٌ، فجرٌ) هي مشبه به.

<sup>٩</sup> Gufon Hambali, "Perkembangan dan Karakteristik Adab Mahjar (Sastra Arab Diaspora)", ٢٠٠٨, مقتبس في التاريخ ١٩-٢٠١٥. من <http://www.jurnalingua.com/edisi-٢٠٠٨/١٣-perkembangan-dan-karakteristik-adab-mahjar-sastra-arab-diaspora.html>.

<sup>١٠</sup> ميخائيل نعيمة، "همس الجفون"، ٢٠٠٤، ص. ١٩، مقتبس في التاريخ ١٩-٢٠١٥. من

<https://ia7٠٠٦٠١.us.archive.org/٢٩/items/hamsjefoon/hamsjefoon.pdf>، ص. ١٩.

<sup>١١</sup> ميخائيل نعيمة، "همس الجفون"، ص. ١٩.

استخدام المؤلف تشبه البالغ لتمثيل "أنت" بالريح ونسيم الذي برّد باعتدال، وموج الذي تدفّق، وبحر مشحون بأسرار، و برق فيه ضوء تبهر العيون، ورعد الذي تهمّز نفس، وليل فيه فراغ و غامض، وفجر أعطى أمل جديد. وكان فائدة هذا التشبيه لالتمثل و التحسين.

ركزت الباحثة في شعر "من أنت يا نفسي" نوع الأساليب في هذا شعر لتجد أنواع الأساليب اللغوية المكتوبة في الشعر. وتحاول الباحثة إيجاد حقيقة الرسالة والهدف (نفود أو تأثير) الذي طلبه وراء تلك الأساليب المختلفة. و ترى الباحثة أن طريقة التحليل الفعال للكشف هذه آثار هي الأسلوبية.

الأسلوبية أو علم الأسلوب هو ترجمة للمصطلح العربي *stylistics* و للأصل اللاتيني *stylus*، يعني أداة الكتابة، وهو ذو بعد إنساني ذاتي، و اللاحقة *istics* تشير إلى الجانب المنهجي و هي ذات بعد علماني عقلي، إذن فالأسلوب *style* نسبي و اللاحقة ذات بعد موضوعي و في كلتا الحالتين يمكن تفكيك الدال الاصلاحى إلى مدلوله بما يطابق عبارة علم الأسلوب *science de style* لذلك "تعرف الأسلوبية بدهامة بالبحث على الأسس الموضوعية لإرساء علم الأسلوب"<sup>١٢</sup>. يقول الدكتور شكري محمد عياد: علم الأسلوب يكشف عن القيم الجمالية في الأعمال الأدبية منطلقا من تحليل الظواهر اللغوية و البلاغية للنص، لتحليل الأساليب وفق منهج موضوعي.<sup>١٣</sup> لذلك، في هذه الدراسة، تستكشف الباحثة المسألة الذى يحدد في تحديد البحث التالية.

## ب. تحديد البحث

بناءً على خلفية البحث السابقة، فتحدد البحث كالاتي:

<sup>١٢</sup> بوزيد مومني، معقلة امرئ القيس، دراسة أسلوبية، (جامعة منتوري، ٢٠٠٥)، ص. ٢٠.

<sup>١٣</sup> بوزيد مومني، معقلة امرئ القيس، دراسة أسلوبية، (جامعة منتوري، ٢٠٠٥)، ص. ٢١.

ما الأساليب المستخدمة في الشعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة  
نظراً من المستوى الصوتي والنحوي والتصويري و الآثار الموجودة؟

### ج. أغراض البحث و فوائده

نظرا إلى خلفية البحث و تحديد المسألة التي قدمتها الباحثة، أما  
الأغراض هذا البحث فكما يلي:

لمعرفة الأساليب في المستوى الصوتي والصرفي والنحوي والتصويري التي  
يستخدمها المؤلف ميخائيل نعيمة في الشعر "من أنت يا نفسي" مع الآثار  
الموجودة.

الفوائد في هذا البحث هي:

#### - نظرية

١. معرفة أحدا من الأدباء العربي في المهجر (ميخائيل نعيمة) مع أعماله، بناء  
على قليلٍ من المراجع أو المصادر التي يبحث عن الأديب العربي في المهجر  
مع أعماله.

٢. يمكن هذا البحث أن يصبح الخبرة والوسائل على تطور التحليل الأدبي في  
الأسلوبية في الشعر العربي.

٣. لزيادة الحزنة في الأدب العربي، ويستطع هذا البحث مساعدة العلمية لتطوير  
مصادر الأسلوبية، خصوصها الأسلوبية في الشعر العربي في المهجر (الأدب  
المهجرى).

#### - تطبيقية

هذا البحث شرط للحصول على اللقب العالمية في علم العربية وأدبها.

## د. الدراسات السابقة

تهدف هذه الدراسات السابقة لمعرفة البحوث والدراسات اللاتى أجراها الباحثون قبل هذا البحث في موضوع أسلوب الشعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة.

و من ناحية موضوع البحث:

١. البحث تحت الموضوع "دراسة بنيوية سيميائية في ثلاثة الاشعار لميخائيل نعيمة" عمل ستي مفتيا في كلية علم الثقافة بالجامعة الإندونيسية. يبحث فيه تعاريف، منها الأول: الشكل الثالث من الاشعار هو مجموعة بين أثر شكل الشعر عربي الكلاسيكي والإبتكار التي صنع ب ميخائيل نعيمة. ثانيا: أما معنى شعر "*at- Tuma'ninah*" هو الكناية عن الجهد البشرى للحفاظ على نظافة وصلابة من القلب للفتن و اللابتلاءت الحياة؛ معنى شعر "*Akhi*" هو الموت أفضل من العيش في اللاحتسام ولذلك؛ معنى شعر "*al-An*" هو الكناية من رحلة كفاح الحياة الإنسان للوصول إلى قدره الذى الملبئى بالعقابات و الحواجز. ثالث: أما الموضوع لكل هذه الاشعار هو صلابة من قلب الإنسان، ومعاناة العرب بعد غلية في الحرب، و حرية الإنسان لتعيين مصيرهم.<sup>١٤</sup>

ومن ناحية تحليل الباحث (الأسلوبية) هي:

<sup>١٤</sup> Sitta Muftiya, "Analisis Struktural Semiotik Tiga Puisi Mikhail Naima" مقتبس في التاريخ  
٢٩-١٠-٢٠١٥. من <http://lib.ui.ac.id/file?file=digital/٢٠١٥٩٨٧٩-RB٠٧M٤٢٦a>  
[Analisis%٢٠struktural.pdf.](http://lib.ui.ac.id/file?file=digital/٢٠١٥٩٨٧٩-RB٠٧M٤٢٦a)

١. البحث تحت الموضوع "شعر القصيدة المنفرجة للغزالي (دراسة تحليلية أسلوبية)" كتبه خطيب الأمم في كلية الأدب ٢٠١٦. فيه بحث عن وجود اللفظ مناسبة للمعنى، الجملة الضغظ دون تناقص المقصد، و أسلوب المبالغة و المجاز الذى خلق الكشير من المعنى الجديدة، و هناك الابرار هو اشكال مختلفة من الإختيار الصونية الإنتخابات. في هذه البحث يستنتج أن هناك أفكار الروحانية لى لأمام الغزالي.<sup>١٥</sup>
٢. البحث تحت الموضوع "قصّة الأطفال أليس في بلاد العجائب لعبد الله الكبير (دراسة تحليلية أسلوبية)" كتبه نور لطيفة الحسنة في كلية الآداب ٢٠١٢. بحث بأن هناك أسلوب المختلفة الذى استخدام المؤلف في عمله، هو قدرة على جلب القارئ في عالم الخيال، وهو مازال في سهولة الفهم عند القارئ.<sup>١٦</sup>
٣. البحث تحت الموضوع "دمعة ابتسامه لجران خليل جبران (دراسة ستيلستكية) كتبه نور فائزة كلمة الآداب ٢٠١٢. فيه بحث عن أربعة الأساليب هي أسلوب المقرنة و لتعددي و الإرتباتي و تكرارى.<sup>١٧</sup>
٤. الرسالة تحت الموضوع "أسلوب الرواية في سبيل التاج لمصطفى لطفى المنفلطي (دراسة أسلوبية) كتبه خير الإحسان، س.س. في شعبة علم اللغة العربية في قسم علوم الدين و الفلسفة برنامج الدراسات العليا بجامعة سونان كاليحاكا الإسلامية الحكومية ٢٠٠٨. نتيجة هذا البحث أن المؤلف استخدم أربعة الاساليب هي أسلوب يتأسس على الإختيار الكلمت (أسلوب غير رسمي والمحادثة)، أسلوب يتأسس على النعمة (أسلوب بسيط و

<sup>١٥</sup> Chotibul Umam, *Syi'ir Qasidah Munfarjah Al Ghozali (Dirasah Tahliliyah Uslubiyyah)*, skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٢), hlm. ٥.

<sup>١٦</sup> Nuur Lathifatul Hasanah, "Qissah Al Athfal Alays Fi Bilady Al 'Ajaib Li Abdullah Al Kabir (Dirasah Tahliliyah Uslubiyyah)", skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga ٢٠١٢), hlm. ٥.

<sup>١٧</sup> Nur Faizah, *Dam'ah Wa Ibtisamah (Dirasah Tahliliyah Stilistikiyah)*, Skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٢), hlm. ٥.

النبيلة و قوية)، أسلوب يتأسس على تركيب الجملة (أسلوب الذروة عكسية، التوازنية، النفيضة، و التكرارية) الذي يجعل الواية في سبيل التاج حلوية و جمالية.<sup>١٨</sup>

٥. المقالة تحت الموضوع "دراسة القرآن بالطريقة الأسلوبية" كتبه أ.د شهاب الدين قليوبي في مجلة *al-Jami'ah* رقم ٦٣/٧١/١٩٩٩. كشف هذا البحث خصائص الأسلوبية في القرآن، بما في ذلك التفصيلية والإنحراف (شدودي) في القرآن.<sup>١٩</sup>

و لذلك، أن البحث كتبه الباحثة لم يبحث من قبل، و خاصة من حيث موضوع الباحث بعنى الشعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة. و غير ذلك، و في هذه البحث قامت الباحثة بوضع عناصر السياق، ليحجّل القارئ يفهم على شعر "من أنت يا نفسي" فهما عميقاً.

### د. الإطار النظري

بناءً على المسألة السابقة، فتستخدم الباحثة دراسة أسلوبية. الأسلوبية بصورة بسيطة بمعنى الدراسة اللغوية التي كانت موضوعها "style". كلمة "style" من الإنجليزية مأخوذة من كلمة "stilus" اللاتينية التي بمعنى أداة الكتابة على ألواح من الشمع.<sup>٢٠</sup>

<sup>١٨</sup> Khairul Ihsan, S, S., *Gaya Bahasa Novel Fi Sabil Al-Taj Karya Musthafa Al-Manfaluthi (Studi Analisis Stilistika)*, Tesis, (Yogyakarta: Pascasarjana UIN Sunan Kalijaga, ٢٠٠٨), hlm. ١٤٣-١٤٥.

<sup>١٩</sup> Syihabuddin Qayubi, "Dirasah Al-Quran Bi Thariqah Stilistikiyah", *Artikel, Majalah Al-Jami'ah*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ١٩٩٩), hlm. ١٦٧.

<sup>٢٠</sup> Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٤), hlm. ١٢.

و أما في الأدب العربي ف *stilistika* هي معروفة بعلم الأسلوب و *ilm al- Uslub* أو أسلوبية "*uslubiyah*". الأسلوبية تدرس النص الأدبي، من المستوي الصوتي (أصوات اللغة) حتى الدلالي (المعنى من معاني اللغة).<sup>٢١</sup> لأن يكون مجال الدراسة واسعة، عادة محدّدة إلى نص معين، بتفضيل استخدام الكلمة أو تركيب الجملة، والملاحظة في الاختيار والانحراف لايجاد الخصائص الأسلوبية (*stylistic feature*) كمثل علم النحو (نوع تركيب الجملة) المعجمي (اختيار الكلمة المناسبة، إستخدام طبقات الكلمة المعينة)، البلاغي أو اللانحرافي (الانحراف من قواعد اللغة الأساسية)<sup>٢٢</sup>.

اما بصورة عامّة فالأسلوبية تدرس ناحيتي جمالية و لغوية. ناحية جمالية متعلقة بالطريقة الخاصة يستخدمها الناطق باللغة أو المؤلف، ناحية لغوية متعلقة بالعلم الاساسي (الأصل) من الاسلوبية<sup>٢٣</sup>. *Style* أو الأسلوب هو طريقة لكشف الفكرة بالطريقة خاصة التي يُرى به نفس وشخصية المؤلف (مستخدم اللغة)<sup>٢٤</sup>.

تُهدفُ الدراسة الأسلوبية لوصف وظيفة فنية، وظيفة جمالية، وأشكال اللغة المعينة في النص. سواء كان في المستوى الصوتي و الصرفي والنحوي و الدلالي و التصويري<sup>٢٥</sup>. وهدفها الآخر هو بيان علامات لغوية يستخدمها المؤلف في الحصول على التأثيرات الخاصة و الجمالية. و مع ذلك نعرف إبداع المؤلف وقدرته في استخدام الكلمات جميلاً و أسلوبه الخاص. في هذا البحث تُقسّمُ إلى ثلاثة المستويات هي:

<sup>٢١</sup>شكرى محمد عياد، مداخل إلى علم الأسلوب، (رياض: دار العلوم، ١٩٨٢)، ص ٤٨.

<sup>٢٢</sup> Panuti sudjiman, bunga rampai..., hlm. ١٤.

<sup>٢٣</sup> Syihabuddin Qalyubi, *Stilistika Al-Qur'an*; Pengantar Orientasi Studi Al-Qur'an,

(Yogyakarta: Titian Ilahi Press, ١٩٩٧), hlm. ٢٨.

<sup>٢٤</sup> Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٤), hlm. ١١٣.

<sup>٢٥</sup> Syihabuddin Qalyubi, *Stilistika Bahasa dan Sastra Arab* (Yogyakarta: Karya

Media, ٢٠١٣), hlm. ٧٠.

## ١. المستوى الصوتي

يُبحث في هذه المستوى عن التحليل في علم الأصوات والآثر سببهُ ملاءمة و المعني. والبحث في علم الأصوات يحتوي على الصوامت و الصوائت والآثار النتيجة عن الأصوات.

مثال: (صوامت المكررة)

إن رأيت البحرَ يطغى الموج فيه و يثور<sup>٢٦</sup>

أو سمعت البحرَ يبكي عند أقدام الصخور<sup>٢٧</sup>

أما القافية في بيتي الشعر "من أنت يا نفسي" السابقين فأخرها صوت "الرأ" الساكنة.

في العلم الصوتي العربي، "الرأ" هي من "صوامت المكررة" (هزّة)، يعني صوت اللغة المحصورة من آلة النطق التي مهترٌ بسرعة. أو باعتبارٍ آخر، "الرأ" هو الصوت المحصورة من همزة الشاطئ و همزة قليلة في ظهر السان.

واستخدام القافية كما في السابق تسبب قارئ الشعر أن يُهز لسائهُ بسرعة. و هذا يعني الصدمة و الاضطرابات أو الرنين. و ترى الباحثة أن اختيار الصوت السابق مناسب لأنه يصور الاضطراب، و هدير القلب أو القلب القلق، الشاق و لإستعال التي بسبب إرادة المؤلف معرفة هويته.

## ٢. المستوى النحوي

تركيز الباحثة في اختيار التراكيب النحوية وهي:

أ. جملة فعلية

<sup>٢٦</sup> ميخائيل نعيمة، "همس الجفون"، ٢٠٠٤، ص. ١٩، مقتبس في التاريخ ١٩-٢٠١٥-٢٠١٥. من <https://ia700601.us.archive.org/29/items/hamsjefoon/hamsjefoon.pdf>، ص. ١٤.

<sup>٢٧</sup> ميخائيل نعيمة، همس الجفون، ٢٠٠٤، ص. ١٤، مقتبس في التاريخ ١٩-٢٠١٥-٢٠١٥. من <https://ia700601.us.archive.org/29/items/hamsjefoon/hamsjefoon.pdf>، ص. ١٤.

ب. جملة اسمية

ت. جملة استفهامية

مثال: (جملة فعلية)

بيت ٣: ترقي الموج إلى أن يحبس الموج هديره<sup>٢٨</sup>

إن العبارة "ترقي الموج" في بيت السابق التي تتكون على الفعل (رَقَبَ) و الفاعل (أنت) و المفعول به (الموج) وكان الفعل من المضارع يؤثر آثارا إلى القارئ والمستمعين على أن الفعل في أثناء الوقوع.

٣. مستوى التصوير

أ. التصوير بالتشبيه

ب. التصوير بالمجاز

مثال: (مجاز المركب)

بيت ١٩: إن رأيتِ الفجرَ يمشي خلسةً بين النجوم<sup>٢٩</sup>

إن اللفظ "يمشي" في البيت السابق لا يمكن أن يفعله إلا المخلوقات الأحياء. إن اللفظ "يمشي" في البيت السابق بمعنى "ارتفاع". وأما غرض المؤلف في استخدام الأسلوب لتأثير الجملي.

<sup>٢٨</sup> ميخائيل نعيمة، "همس الجفون"، ٢٠٠٤، ص. ١٩، مقتبس في التاريخ ١٩-٢-٢٠١٥. من <https://ia700601.us.archive.org/٢٩/items/hamsjefoon/hamsjefoon.pdf>، ص. ١٤.

<sup>٢٩</sup> ميخائيل نعيمة، "همس الجفون"، ص. ١٨.

## و. منهج البحث

كلمة "المنهج" مأخوذة من كلمة *methodos*، اللاتينية، و *methodos* أصلها من كلمة *meta* و *hodos*. و *meta* بمعنى يتجه إلى و يمرّ به و يشترك الى و بعده. و *hodos* بمعنى طريقة و كيفية و جهة. على المعنى الأوسع، المنهج معتبر بالكيفيات، الإستراتيجية لفهم الواقع، خطوات منهجية لحل سلسلة السببية بعدها. كأداة البحث، مما كانت النظرية يهدف المنهج يعمل على تبسيط المشكلة، حتى يجعل المشكلة أسهل للفهم.<sup>٣٠</sup>

و بناء على التعريف السابق، يمكننا أن نستنتج أن منهج البحث هو جمع البيانات وتحليلها وعرضها. هدف المنهج هو الفعالية عن طريق تبسيط.<sup>٣١</sup> و أما المراحل التي تخطوها الباحثة لهذا البحث كما تلى:

### ١. نوع البحث

هذا البحث هو بحث مكتبي (*library research*) و هو

يطلب، يجمع و يدرس المصادر المحتاجة من المكتبة.

### ٢. مصدر المعطيات

أما المعطيات مأخوذة من مصادر وهي:

أ. المصدر الأساسي

أما المصدر الأساسي في هذا البحث فهو الإعلامات من الشعر

"من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة في الكتاب "همس الجفون".

ب. المصدر الثانوي

Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: <sup>٣٠</sup>

Pustaka Pelajar, ٢٠٠٨), hlm. ٣٤.

Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode dan .....*, hlm. ٥٣. <sup>٣١</sup>

هو الإعلامات التي تأتي من خارج الشعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة، المتعلقة بموضوع البحث، سواء كان الكتب (كتاب الاسلوبية لغة العربية وأدبها لى أ.د. سهدين قليبى وما الى ذلك)، المقالة، و نتائج البحوث و غير ذلك.

### ٣. تحليل المعطيات

المنهج التحليلي المستخدم في هذا البحث هو التحليل المحتوى (*content analysis*)<sup>٣٢</sup> يعنى المنهج المستخدم لتحليل البيانات بشكل الأساليب والآثر التي ظهرت من تلك الأساليب.

كما في المنهج النوعي، و أساس تنفيذ منهج التحليلي المحتوى هو تفسير. إذا كانت عملية التفسير في المنهج النوعي تعطي الانتباه الى وضع النوعية، فأساس التفسير في منهج التحليلي المحتوى يعطي اهتماما لمحتوى الرسالة. لذلك، أقم منهج التحليلي المحتوى في النصوص المضمونة<sup>٣٣</sup>، مثل الشعر.

### ٤. طريقة جمع المعلومات

الخطوات المستخدمة في هذا البحث كما تلى:

أ. جمع الكتب و المراجع المتعلقة بالشعر "من أنت يا نفسي" و الأسلوبية.

ب. ملاحظة الأساليب التي المستخدمة في شعر "من أنت يا نفسي" حسب المراجع التي تم الحصول عليها.

ج. تحليل الأساليب في الشعر "من أنت يا نفسي" بالنظرية الأسلوبية.

Lexy J. Moloeng, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, <sup>٣٢</sup> ١٩٩١), hlm. ٢٥.

Lexy J. Moloeng, *Metodologi Penelitian .....*, hlm. ٤٩.<sup>٣٣</sup>

د. جمع نتائج البحث بشكل منظم.

### ز. نظام البحث

نظام البحث شيء مهم في كل بحث لأنه يجعل البحث مرتباً و منظماً. وتُنظَّم الباحثة هذا البحث على اربعة ابواب، وهي كما تلى:

الباب الأول، المقدمة، تحتوي على خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والدراسات السابقة والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني، البحث عامة عن شخصية ميخائيل نعيمة مع أعماله الأدبية ونظرة الموجزة عن الشعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة.

الباب الثالث، تحليل الأساليب التي يستخدمها في الشعر "من أنت يا نفسي" لميخائيل نعيمة حسب المستوى الصوتي (الصوامت و الصوائت و الآثار الناتجة عن الأصوات) و المستوى النحوي (الجملة الفعلية والجملة الاسمية والجملة الاستفهامية) والمستوى التصويري (التصوير بالتشبيه والتصوير بالمجاز) مع آثار الوجودية ونتيجة البحث.

الباب الرابع، الاختتام، وهو الباب الأخير. يحتوي هذا الباب على خلاصة البحث والاقتراحات للبحوث القادمة.

## الباب الرابع

### اختتام

#### أ. خلاصة

بناء على البحث الذي بحثته الباحثة من قبل تسخلص كما يلي:

١. التحليل الصوتي، كانت هناك الصوامت والصوائت المختلفة في شعر "من أنت يا نفسي". فهي الصوامت الانفجارية (ك- ت)، والصوامت الأنفية (م- ن)، والصوامت المنحرفة (ل)، والصوامت المكررة (ر)، والصوامت الإحتكاكية (هـ). أما الصوائت فهي تتكون من الصوائت القصيرة (الفتحة الكسرة و الضمة) و الصوائت الطويلة (الألف و الياء والواو). وكان آثار في الملاءمة و آثار في المعنى.
٢. التحليل النحوي، كان هناك اختيار الجمل (الجملة الفعلية والجملة الاسمية والجملة الاستفهامية) التي يمكن أن تؤثر آثارا كثيرة حيث أراد المؤلف إظهار أفكاره ومشاعره.
٣. التحليل التصويري، كانت هناك التشبيهات والمجازات المختلفة التي استخدمها المؤلف لإيصال رسالته و غرضه في الشعر حتى امتلئ ذهن القارئ من الانفعالات و الخيول.

## ب. الاقتراحات

وبعد الحمد لله رب العالمين وبهداياته وعنايته تعالى قد انتهى الباحثة على أن يتم هذا

البحث .

ولكن هذا البحث لم يكن على الكمال والصواب التام لسبب ضعف الباحث

ونقصانه ومحدوداته، فيرجو أن يحزر كل من قرأه ووجد ما لم يكون فيه صوابا، و مع ذلك يرجو

الباحثة الأذق والأعمق من هذا البحث، فتنتسر به دراسة الأسلوبية.

وأخيرا نسأل الله أن يجعل هذا البحث نافعا. والله أعلم بالصواب.



## ثبت المراجع

### • المراجع العربية

الإحسان، خير. ٢٠٠٨. "أسلوب الرواية في سبيل التاج لى مصطفى لطفى المنفلطي (دراسة أسلوبية)".

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية: جو كجاكرتا

الأسمر، راجى. ١٩٩٨. البلاغة العربية الواضحة. بيروت: المكتبة الثقافية.

الأمم، خطيب. ٢٠١٦. "شعر القصيدة المنفرجة للغزالي (دراسة تحليلية أسلوبية)". جامعة سونان

كاليجاكا الإسلامية الحكومية: جو كجاكرتا.

الأنصاري، ابن منظور جمال الدين محمد بن مكرم. مجهول السنة. لسان العرب: الجزء الخامس. القاهرة:

المؤسسة المصرية العامة للتأليف والأنبياء والنشر.

بشر، دكتور كمال محمد. ١٩٦٩. علم اللغة العام. القاهرة: دار المعارف.

جارم، علي. ١٩٥١. البلاغة الواضحة. مصر: دار الفكر.

الحسنة، نور لطيفة. ٢٠١٢. "قصّة الأطفال أليس غي بلاد العجائب لعبد الله الكبير (دراسة تحليلية أسلوبية)". جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية: جوكجاكرتا.

الخولي، دكتور محمد علي. ١٤٠٦هـ-١٩٨٦هـ. معجم علم الأصوات. الطبعة الأولى.

الزرقني، محمد عبد العظيم. مجهول السنة. منابيل الإرفان في علوم القرآن. بيروت: دار العلمية.

السيد، أحمد الهاشمي. مجهول السنة. جواهر البلاغة في المعاني و البيان و البديع. بيروت: المكتبة العصرية.

عيّاد، شكري محمد. ١٩٨٢. مدخل إلى علم الأسلوب. رياض: دار العلوم.

الغلاييني، الشيخ مصطفى. ١٤٢٦هـ-٢٠٠٥هـ. جامع الدروس العربية. القاهرة: دار الحديث.

الغلاييني، الشيخ مصطفى. ١٩٨٧. جامع الدروس العربية. بيروت: المكتبة العصرية.

فاتح، أحمد. ٢٠١٢. خلاصة؛ في علمي العروض والقافية. يوكياكرتا: إدياً فيرس.

قليوبي، أ.د شهاب الدين. "دراسة القرآن بالطريقة الأسلوبية" في المجلة الجامعة رقم ٦٣/٧١/١٩٩٩.

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية: جوكجاكرتا.

كتوب، سيد. ١٩٧٥. التشوير الفني في القرآن. القاهرة: دار المعارف.

نجلة، محمود أحمد. ١٩٨١. لغة القرآن في الجزء عمى. بيروت: دار النهده العربية.

● المراجع الإندونيسيا

- Keraf, Gorys. ١٩٩٣. *Diksi dan Gaya Bahasa: Komposisi Lanjutan I*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Kridalaksana, Harimurti. ١٩٩٣. *Kamus Linguistik Edisi Ketiga*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Moloeng, Lexy J. ١٩٩١. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Pradopo, Rachmat Djoko. ٢٠١٠. *Pengkajian Puisi, cet XII*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Qalyubi, Syihabuddin. ٢٠٠٨. *Stilistika Al-Qur'an; Pengantar Orientasi Studi Al-Qur'an*. Yogyakarta: Belukar.
- Qalyubi, Syihabuddin. ٢٠١٣. *Stilistika Bahasa dan Sastra Arab*. Yogyakarta: Karya Media.
- Ratna, Nyoman Kutha Teori. ٢٠٠٨. *Metode dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sujiman, Panuti. ١٩٩٣. *Bunga Rampai Stilistika*. Jakarta: Pustaka Utama Grafiti.
- Warren, Rene Wellek dan Austin. ١٩٩٣. *Teori Kesusasteraan Diindonesiakan Oleh Melani Budianta*. Jakarta: PT Graamedia Pustaka Utama.

• المراجع الموقعية

<http://lib.ui.ac.id/file?file=digital/٢٠١٥٩٨٧٩-RB٠٧M٤٢٦a-Analysis/٢٠struktural.pdf>,

مقتبس في التاريخ ٢٩-١٠-٢٠١٥ في الساعة ١٤:١٦.

<http://www.jeddahbikers.com/vb/t٥٨٤٠٠.html>, مقتبس في التاريخ ١٨-١٢-٢٠١٤ في الساعة

.١٢:٣١

<https://ia٧٠٠٦٠١.us.archive.org/٢٩/items/hamsjefoon/hamsjefoon.pdf>, مقتبس في التاريخ ١٩-

٢٠١٥-٢ في الساعة ٣١:١٤.

مخائيل نعيمة ناقدًا وشاعراً وفيلسوفاً ١٨٨٩ - ١٩٨٨ -

مقتبس في التاريخ ١٧-، <http://www.moc.gov.sy/index.php?d=٥١&id=٤٩٢>, ٢٧/٠٧/٢٠٠٩

١٢-٢٠١٤ في الساعة ٣١:١١.

<http://www.jurnalingua.com/edisi-٢٠٠٨/١٣-vol-١-no-٢/٥٩-perkembangan-dan->

[karakteristik-adab-mahjar-sastra-arab-diaspora.html](http://www.jurnalingua.com/edisi-٢٠٠٨/١٣-vol-١-no-٢/٥٩-perkembangan-dan-karakteristik-adab-mahjar-sastra-arab-diaspora.html)), مقتبس في التاريخ ١٩-٢-٢٠١٥ في الساعة

.١٦:١٤

مقتبس في <http://jurnalingua.blog.com/٢٠٠٩/٠١/١٠/adab-mahjar-sastra-arab-diaspora/>,

التاريخ ١٩-٢-٢٠١٥ في الساعة ٣١:١٤.

مقتبس في التاريخ ٤-٢-٢٠١٥، [Ahmadfaizvans.blogspot.com/٢٠١١/٠٨/sastra-arab.html?m==١](http://Ahmadfaizvans.blogspot.com/٢٠١١/٠٨/sastra-arab.html?m==١),

في الساعة ٢٥:٩.

مقتبس في التاريخ ٥-٤-٢٠١٥ في الساعة ٢٧:١٩، [www.drehabatefahlamontada.net](http://www.drehabatefahlamontada.net),

مقتبس في التاريخ ٩-٥-٢٠١٥ في الساعة ١١:٠٨، [www.alfaseeh.com](http://www.alfaseeh.com),

## رواية الباحثة

### DATA PRIBADI

Nama : Rofingatun  
 Tempat, Tanggal Lahir : Purworejo, ٠٣ Oktober ١٩٩٣  
 Jenis Kelamin : Perempuan  
 Agama : Islam  
 Alamat : Dk. Keputihan, Ds. Brengkol, Rt./Rw. ٠٢/٠٤, Pituruh, Purworejo, Jawa Tengah  
 CP : ٠٨٩٦٠٥٨٦٤٨٠٥  
 E-mail : vieviefairy@gmail.com  
 Nama Bapak : Muhammad Mahfudi  
 Nama Ibu : Kasiyah

### PENDIDIKAN FORMAL

١٩٩٨-٢٠٠٤ SD N ١٥ Siguling Kalimantan Barat  
 ٢٠٠٤-٢٠٠٧ Madrasah Tsanawiyah "Ash-Shiddiqiyah" Balingasal Kebumen Jawa Tengah  
 ٢٠٠٧-٢٠١٠ SMA N ١٠ Purworejo Jawa Tengah  
 ٢٠١١-٢٠١٦ Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta

### PENGALAMAN ORGANISASI

١. Ketua koordinator divisi kerohanian Islam OSIS SMA N ١٠ Purworejo ٢٠٠٨-٢٠٠٩
٢. Ketua bidang keputrian ROHIS SMA N ١٠ Purworejo ٢٠٠٨-٢٠١٠
٣. Anggota MADING SMA N ١٠ Purworejo ٢٠٠٨-٢٠٠٩
٤. Bendahara PMR WIRA SMA N ١٠ Purworejo ٢٠٠٨-٢٠٠٩
٥. Anggota KSR UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta ٢٠١١-٢٠١٣
٦. Anggota ADC Fakultas Adab dan Ilmu Budaya ٢٠١٤-٢٠١٥
٧. Anggota divisi kemahasiswaan BEM-J Bahasa dan Sastra Arab ٢٠١٤-٢٠١٥
٨. Anggota SALEMBA jurusan Bahasa dan Sastra Arab ٢٠١٤-٢٠١٥
٩. Anggota Sanggar Nusantara Yogyakarta ٢٠١٤-٢٠١٦
١٠. Penerima beasiswa Djarum Beasiswa Plus ٢٠١٣-٢٠١٤
١١. Volunteer di GWB (Gerakan Wakaf Buku) YPPIM Yogyakarta ٢٠١٥-٢٠١٦